

نگرشی به

ظلمور و سقوط حکومت مسلمانان در اندلس

حاجت‌الله ایزدی

عضو هیأت علمی دانشگاه امام‌حسین(ع)

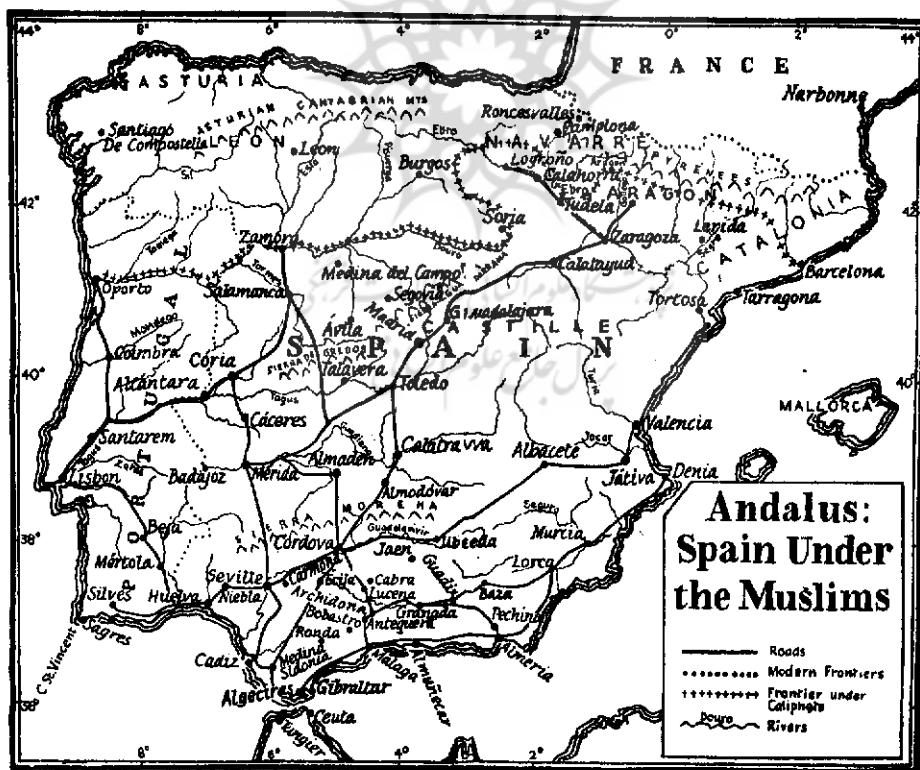
گروه تاریخ

چکیده

پیشوای مسلمین در اسپانیا در سال ۹۶۲ هـ، ق. "با عبور طارق بن زیاد از تنگه جبل الطارق شروع شد. آنها پس از چند سال از کوه‌های پیرنه عبور کرده، در قلب اروپا نفوذ کردند. مسلمانان موفق شدند سلسله‌های حکومتی متعددی در طول بیش از ۸ قرن حکومت اندلس (تاسی ۸۰۷ هـ) در این سرزمین تشکیل دهند. اندلس تحت تأثیر فرهنگ و تمدن اسلامی چهره‌ای جدید به خود گرفت و با تقدیم عده‌ای از بزرگترین دانشمندان به جهان بشریت، نقش مهمی در انتقال علم و تمدن به جهان غرب ایفا کرد. اما در انتهای طی یک قدرام باز پس‌گیری از سوی حاکمان مسیحی منطقه، مسلمانان یا جلای وطن کرده، یا به آئین مسیحیت درآمدند. چگونگی ورود مسلمین به اسپانیا، علل سقوط حکومت اندلس و خروج مسلمین از این سرزمین در چشم‌اندازی تحلیلی به بحث گذاشته شده است.

مقدمه

فرهنگ و تمدن در خشان اسلامی در اندلس به عنوان مدار افتخاری بر سینه تمدن اسلامی می‌درخشد. هر مسلمان، هنگامی که از آن روزگاران خوش باد می‌کند، ناخود آگاه از حسرت آهی می‌کشد و بر افول این آفتاب نورانی، پس از قرنها پرتوافشانی، متأثر و متأسف می‌شود. با اینکه انجام کاری دقیق و علمی در باره علل و عوامل این سقوط ضروری است، اما هنوز پاسخی قانع کننده به این احساس نیاز داده نشده است. در این مقاله سعی شده است به اجمال و گذرا، مهمترین علل این انحطاط به بحث گذاشته شود به این امید که ان شاء الله... در آینده‌ای نه چندان دور، فرصتی حاصل شود و مفصل این مختصر در اختیار علاقه‌مندان قرار گیرد.



نقشه اندلس، اسپانیا اسلامی

الدلس^۱ در نگاهی کلی

فتوات مسلمین در اسپانیا طی سالهای "۹۲ - ۹۸ ه.ق" اگرچه در دید مردم اسپانیا در حکم صاعقه‌ای بود که از آسمان فرود آمد، اما در واقع، این پیشویهای خیره کننده، مرحله‌ای از پیروزیهای مسلمین بود که از سال نهم هجری شروع شده بود. در ادامه فتوحات مسلمین در سمت غرب و با انتصاب موسی بن نصیر به عنوان حاکم مستقل افریقیه (تونس) به سال ۹۰ ه.ق (که مستقیماً از طرف خلیفة اموی منصوب شده بود)^۲ پیشویهای مسلمین به سواحل اقیانوس اطلس رسید.

اسپانیا در آن هنگام، که فرمانروایی مسلمین در سواحل نزدیک آن و جزایر مجاورش گسترش یافته بود، در زیر یوغ فرمان گوتها^{**} بود. (پیش از آن همانند آفریقا سه قرن فرمانبردار رومیان بود). گوتها یکی از قبایل ژرمن بودند که از شمال اروپا سرازیر شده، تخت فرمانروایی روم را واگذار ساختند. آنها اکنون حدود دو قرن بود که بر این شبه جزیره سلطه کامل یافته بودند، اما در طی این حاکمیت طولانی، موفق به اختلاط نژاد و ایجاد ملتی واحد نشده بودند. آنان قومی غالب بودند که اراضی و اقطاعات وسیعی در اختیار داشتند. توده عظیم مردم را طبقه متوسط و تنگدست و زارعان وابسته به زمین تشکیل می‌داد. در کنار این طبقه حاکم، روحانیون بودند که نفوذ و قدرت کافی داشتند. گوتها با وجود خشونتشان، مردمی دیندار بودند و به همین دلیل زیر نفوذ کامل و معنوی روحانیون قرار داشتند.^۳ کشیشان، دیگر نماینده مردم عادی به حساب نمی‌آمدند. کشیشان از نفوذ معنوی خود برای به دست آوردن منافع مادی، چون افزودن به ضیاع و عقار خود استفاده می‌کردند. آنها با کشاورزان چون برگان رفتار می‌کردند. از این رو ثروت همه مملکت در دست گروه محدودی از طبقه متاز، یعنی اشراف و روحانیون، قرار داشت. این درحالی بود که مردم در نهایت محرومیت و بینوایی به سر می‌بردند و انواع ستم و تجاوز را تحمل می‌کردند. آنها به جای طبقات اشراف نیز باید بار مالیاتها را بر دوش بکشند و افزون بر آن، وظیفه دفاع و جان باختن در راه حفظ وطن را نیز بر عهده داشتند.

علاوه بر این، اسپانیا به یک ناهنجاری اجتماعی دیگر نیز گرفتار بود. در این سرزمین عده قابل ملاحظه‌ای یهودی زندگی می‌کردند که همواره مورد بغض و کینه مسیحیان بودند و نه تنها کسی به آنها اعتمادی نداشت بلکه به انواع جور و ستم و سرکوبی مبتلا بودند. کلیسا همه توان خود را برای مسیحی کردن یهودیان به کار می‌بست و برای تحقق این امر از هرگونه سختگیری و طرد و آزار خودداری نمی‌کرد. بسیاری از یهودیان چون میان دو امر مسیحی شدن یا تبعید و مصادره اموال مخیّر شدند، از روی اکراه یا به دروغ در سال ۶۱۶ م. کیش مسیحیت را اختیار کردند. چنان این اقدام نیز از محنت آنها نکاست به فکر انقلاب و آشوب افتادند و در این خصوص با یهودیان مغرب نیز مرتبط شدند. این موضوع در عهد ازیکا^{*} در سال ۶۹۴ م. کشف، و باعث بردگی و طرد آنها به عنوان مرتدین شد. در چنین اوپرایی بود که وقتی مسلمانان به اسپانیا در آمدند، مردم آن دیار فاتحانی را که به آنان با اندک جزیه‌ای، چه در اعمال شخصی و چه آین و عقیده آزادی عطا کرده بودند، چونان فرشته نجات می‌دانستند.^۵

در این هنگام، نابسامانی سیاسی اسپانیا مزید بر علت شده و اوضاع را بشدت پیچیده تر کرده بود. وی تیزا^{**} فرزند ازیکا به جای پدر نشسته بود. او برکشوری فرمان می‌راند که در اثر اختلافات داخلی و جور حاکمان رو به نابودی نهاده بود. شاید او پادشاهی عیاش و شهوتران بود که در رأس درباری در هم ریخته و فاسد‌الأخلاق قرار گرفته بود. اما به هر حال این پادشاه، تلاش‌های زیادی برای محدود کردن قدرت اشراف انجام داد ولی سرانجام، مغلوب یکی از مخالفان انتقامجوی خود به نام رودریک^{***} شد. اکنون عده‌ای از حکام محلی به رودریک به عنوان غاصب منصب حکومت می‌نگریستند. یکی از این حاکمان، کنت یولیان^{****} حاکم سبته بود که برای رویارویی با رودریک از مسلمانان شمال آفریقا پاری طلبید.

فتح اسپانیا از لحاظ سرعت اجرا و توفیق کامل، در تاریخ جنگی قرون وسطی مقامی برجسته دارد.^۵ هدف افرادی همچون یولیان از ترغیب موسی بن نصیر برای حمله به

*- Egica

**- Witiza

***- Roderick

****- Julian

اسپانیا استقرار آنها در اسپانیا نبود بلکه آنها آمید داشتند که با کمک مسلمانان بتوانند رودریک را از قدرت خلع کرده، مسلمانان نیز با مقداری غنیمت به آفرینا بازگردند. ظاهرآ موسی بن نصیر هم گفته بود که از این فتح هدفی جز کسب غنائم ندارد.^۷ عدهای از مورخان از جمله فلیپ خلیل حتی و مونتگومری وات^{*} نیز به این موضوع اذعان دارند که بیشتر از همه علاقه به تحصیل غنیمت، که از فتح مهمتر می‌نمود، موسی را تشویق به فرستادن سپاه به اسپانیا کرد.^۸ موسی نخست پانصد تن از جنگجویان را که صد تن از آنها سواره و بقیه پیاده بودند به سرداری یکی از بربرها به نام طریف بن مالک بسیح کرد. آنها با چهار کشتی، که یولیان در اختیارشان قرار داده بود، از آب عبور کرده، در رمضان سال ۵۹۱ هـ، در محلی که بعداً جزیره طریف نامگذاری شد فرود آمدند. آنها تا آن سوی جزیره الخضراء^{**} پیش رفتند و با غنایم بسیار به سلامت بازگشتند. این گروه نشانه‌های آبادانی و توانگری آن سرزمین را آشکارا دیدند و همه را برای سردار خود موسی بن نصیر حکایت کردند و او را به پیروزی بشارت دادند. موسی نیز برای حمله‌ای جدی تر مصمم شد.

موسی، طارق بن زیاد^۹ را همراه هفت هزار تن در رجب سال ۵۹۲ هـ. راهی اسپانیا کرد. وی اخیراً از سوی موسی به حکومت طنجه منصوب شده بود. چون طارق، پیشروی خود را به سوی مرکز اسپانیا آغاز کرد، دسته‌های مختلف در گیر جنگ قدرت داخل اسپانیا برای رویارویی با این خطر جدید که همه آنها را تهدید می‌کرد با یکدیگر متحد شدند و سپاهی صد هزار نفری بسیح کردند. طارق نیز از موسی تقاضای نیروی کمکی کرد و موسی پنج هزار نفر نیروی جنگجوی تازه نفس به باری او فرستاد. اکنون شمار سپاهیان او به دوازده هزار نفر می‌رسید.^{۱۰} یولیان نیز با سپاه کوچک خود به او پیوست.^{۱۱} رودریک، که با مرکب شاهانه در این لشکرکشی شرکت کرده بود، شکست خورده، کشته شد. طبیطله^{***} به دست طارق افتاد. طارق یهود و عدهای از یاران خود را در آنجا جایگزین کرد^{۱۲} و خود به سمت مشرق حرکت کرد. وی در مشرق امیر مرسیه^{****} به

*- W. Montgomery watt

**- Algeciras

****-. Toledo

*****-. Murcia

نام تیودمر^{*} را به صلح واداشت و به سمت شمال حرکت کرد و کوههای استوریا^{**} را پشت سر گذاشت و به ساحل خلیج بسکونیه رسید. تمام این سلسله عملیات یک سال به طول انجامید. در این هنگام از موسی بن نصیر فرمان رسید که وی پیشروی خود را متوقف سازد و به طبلطه باز گردد. یعقوبی و ابن اثیر می‌نویسند این امر به علت بعضی کارهایی بود که طارق بر خلاف دستور فرمانده خود انجام داده بود.^{۱۳} بعضی گویند موسی بن نصیر نمی‌خواست فرمانده زیردست او تا این درجه به کامیابی رسد و چون چنان دید اعجابش به حسد^{۱۴} بدل شد و از آن ترسید که مبادا آن فتح عظیم را به نیروی طارق بداند و کس از او یاد نکند.^{۱۵}

موسی با ده هزار عرب و هشت هزار ببر از دریا گذشت، پس از آنکه اشبيلیه و ماردہ را فتح کرد، راهی طبلطه شد. پس از مقداری تغیر با طارق و به قول ابن اثیر پس از آنکه چند ضربه شلاق نیز به او زد،^{۱۶} به زودی با او دل خوش کرد و از او عذرخواهی کرد.^{۱۷} طارق برای پراکنده کردن بقایای گوتها راهی جلیقه شد و موسی نیز با عبور از جبال پیرنه، جنگ را به قلب کشورهای اروپایی کشانید. ابن خلدون می‌نویسد:

آهنگ آن داشت که به شرق آید و از دروازه‌های اندلس رسپار شام گردد و همه
بلاد عجمان و نصرانیان را که بر سر راه اوست جهادکنان بگشاید و همچنان
پیروزمندانه به دارالخلافه رسد.^{۱۸}

هنگامی که موسی بن نصیر در راه اجرای طرحی بسیار مهم پیش می‌رفت و به عقیده عبدالله عنان چیزی نمی‌توانست مانع انجام این طرح شود، ولید بن عبدالمملک به موسی بن نصیر نامه نوشت و او را احضار کرد. موسی ناخشنود و اندوهگین بازگشت. شاید ولید از مستقل شدن اندلس نگران بود. به هر حال موسی با کاروانی عظیم از غنایم راهی دمشق شد، اما قبل از ورود او به دمشق، ولید در گذشت و سلیمان بن عبدالمملک به جای او نشسته بود. وی نسبت به موسی بنای ناسازگاری گذاشت و در نهایت او را راهی سیاهچال کرد. عبدالله عنان می‌نویسد: دستگاه خلافت با پاداشی که به موسی بن نصیر داد، نشان داد که اعمال قهرمانانه را بر نمی‌تابد و نمی‌تواند ارزش فتح عظیمی را که به دست یکی از سردارانش

میسر شده در یابد.^{۱۹}

گشوده شدن اسپانیا به دست مسلمانان، سر آغاز عصری نوین بود که از آن پس، تحولی عظیم در زندگی و نظمات اجتماعی اش پدیدار شد. سلطه طبقات ممتاز پایان یافت. مردم نفسی راحت کشیدند و باز سنگین مالیاتها و جرایم از دوش آنها برداشته شد. مالیاتهای وضع شده از طرف مسلمین همراه با مساوات و اعتدال بود. مردم بر جان و مال خود ایمنی یافتند. فاتحان به مردم مغلوب اجازه دادند که از قوانین و سنن خود پیروی، و دعاوی خود را بر اساس قوانین خود، حل و فصل کنند. هیچ کس را به سبب دین یا عقیده‌اش مورد بازخواست و آزار قرار نمی‌دادند. زمینهای وسیعی را میان دهقانان تقسیم کردند که این موضوع نوعی تغییر اقتصادی - اجتماعی ایجاد کرد و از سوی دیگر، باعث توسعه کشاورزی در این دوره شد. لین پول می‌گوید:

عرب، حکومت قرطبه^{*} را تأسیس کرد که اعجوبة قرون وسطی بود و این در ایامی بود که اروپا در ظلمات جهل فرو رفته بود و تنها مسلمانان بودند که چراغ علم و مدنیت را در آن سرزمین افروخته داشتند. مسلمانان مانند ببر و گوت یا واندال بودند که پشت سرخود جز خرابی و مرگ چیزی باقی نگذارند. ابدآ اندلس هرگز حکومتی عادلانه تر و صالحتر از حکومت آنان به خود نمی‌شد. تصور این امر دشوار است که عربها که به قصد جهاد از صحراء به راه افتاده بودند و جنگها و فتوحات بی در بی برای آنان مجال فرا گرفتند و آموختن شیوه‌های اداره ممل مغلوب را نداده بود از کجا آن همه آگاهی در امور اداری - سیاسی حاصل کرده بود.^{۲۰}

مستشرق اسپانیایی گاین گوس^{**} می‌گوید:

آن فروع دانش و تمدنی که بر همه امم مسیحی تاییدن گرفت، نخستین پرتو آن از اسپانیا (الدلس) طلوع کرد. در مدارس عربی قرطبه و طبیطله آخرین جرقه‌های علوم یونانی که در حال خاموش شدن بود، گردآوری شد و با توجه و دقیقی خاص نگهداری گردید؛ از این رو می‌گوییم که سیاری از سودمندترین اختراعات و ابداعات جدید مرهون حکمت مسلمین و هوشیاری و کوشش آنهاست.^{۲۱}

صنعت کاغذسازی که به وسیله مسلمانان به اروپا رفت، بزرگترین نقش را در توسعه علم و فرهنگ ایفا کرده برجای گذاشت و باعث شد کتابخانه‌های بزرگی در اسپانیا تشکیل

شود. عبدالرحمن بن خلدون (۷۳۳-۵۸۰ هـ). در تونس از یک دودمان عربی اندلسی متولد شد. ابوالقاسم مسلمه مجریطی در مجریط (مادرید) دیده به جهان گشود و از بزرگترین منجمان شد. این بیطار معروف‌ترین گیاه‌شناس و داروشناس جهان اسلام (متوفی ۶۴۶ هـ. ق) اهل مالقه از شهرهای اسپانیا بود. ابوالقاسم خلف بن عباس زهراوی (متوفی ۴۰۴ هـ. ق) بزرگترین جراح مسلمان اندلسی بود. ابوبکر محمد بن یحیی بن باجه متوفی ۵۲۳ هـ. ق) و ابن طفیل (متوفی ۵۸۱ هـ. ق) از پزشکان و فیلسوفان بنام این دیار بودند. ابوالولید محمد بن احمد بن رشد حکیم فرزانه (متوفی ۵۹۱ هـ. ق) و ابوبکر بن علی محسی الدین بن عربی بزرگترین نابغه عرفان اسلامی (متوفی ۶۳۸ هـ. ق) در سرزمین اندلس نشو و نما یافتدند.

این دانشمندان و عالمان فراوان دیگر در زمینه‌های مختلف علمی، مشعلداران علم و تمدنی بودند که میراث رشد یافته علم و تمدن بشر در جهان اسلام را از طریق حکومت اسلامی اندلس به اروپا منتقل کردند.

سرزمین اسپانیا تا سال ۱۳۸ هـ به عنوان ایالتی از ایالات امویان به شمار می‌آمد که حاکمان آنجا از سوی خلیفه اموی منصوب می‌شد اماً در این سال دولت امویان اندلس به دست عبدالرحمن شکل گرفت. عبدالرحمن، نواده خلیفه دهم اموی یعنی هشام، یکی از معدوود افرادی بود که توانست از قتل عام عباسیان جان سالم به در بردا. او پس از مدتی سرگردانی وارد اسپانیا شد و در امور آن ایالت، که به سبب بروز جنگهای شدید بین قبایل برابر و طوایف عرب مراکش از هم گسیخته بود، دخالت کرد و بالاخره حکومت را به دست گرفت و از مردم خواست که به فرمان او گردن نهند. اماً مردم به اطاعت او در نیامدند تا آنکه عبدالرحمن به اندلس وارد شد. چون بیشتر مسلمانان اسپانیا در سال ۱۳۸ هـ. به اطاعت او در آمدند، عبدالرحمن توانست با سپاهیان خلیفه عباسی که برای تصرف اسپانیا گسیل شده بودند، روبرو شود و شکست سختی به آنها وارد آورد. به سال ۱۴۴ هـ. ق. منصور، خلیفه عباسی کسی را به نام علاءالدین مغیث به حکومت اندلس فرستاد و دو سال بعد هنگامی که منصور در راه مکه بود و به حج می‌رفت، سر بریده علاء که به نمک و کافور آلوده و با پرچم سیاه و فرمان حکومت در کیسه‌ای به دست او

رسید. منصور که از این حادثه وحشت زده شده بود گفت: "خدا را سپاس که میان ما و این دشمن دریابی نهاده است". پس از این واقعه، دولتی به نام امویان اندلس بنیان نهاده شد که به دولت امویان قرطبه نیز معروف است. جانشینان عبدالرحمن توanstند مدت دو قرن و نیم با وجود دشمنان مسیحی خود یعنی گوتها و نیز اختلافات بسیاری که بین رعایای آنان در داخل مملکت پیش می آمد و احیاناً به طفیانهایی می انجامید، بر قرطبه حکومت کنند.

امویان در ابتدا خود را امیر می نامیدند تا اینکه عبدالرحمن سوم در سال ۳۱۷ هـ. خود را خلیفه و امیر المؤمنین نامید. عبدالرحمن سوم، بزرگترین سلطان امویان اندلس، و اوست که توanst بخوبی حملات امیران مسیحی مناطق لیون^{*} و قشتله^{**} و نواوار را دفع کند و اجازه تجاوز به آنها ندهد و یورشهای افریقا یهها را سرکوب کند. عبدالرحمن یک نیروی دریایی قدرتمند در دریای سفید تشکیل داد و با عدالت و کیاست حکمرانی کرد و علوم و فنون را بسیار تشویق کرد و قصر بسیار باشکوهی در مدینه الزهراء تزدیک قرطبه بنادر کرد. با اینکه خلفای پس از او هیچکدام در این طریق قدم نزدند اما به مناسبت وجود منصور، مشهورترین وزیر امویان اندلسی، حکومت امویان همچنان پابرجای ماند تا اینکه منصور در سال ۳۹۲ هـ. درگذشت و شهرهای اسپانیا به دست طوایف گوناگون و افراد مختلف افتاد و دوره‌ای از حکومت ملوک الطوایف در اندلس ایجاد شد. بعضی از این حکومتها توanstند خدمات ارزشمندی در جهت اعتلای علمی و فرهنگی انجام دهند، اما دوران حکومت آنها کوتاه بود و رقباتهای داخلی و کشمکشهای بین این دولتها باعث شد که روز به روز نفوذ حکومتها مسیحی در اندلس بیشتر شود و بر قلمرو حکومتهای مسلمانان فشار آورد و این حکومتها را ناگزیر سازد که از مسلمانان شمال آفریقا کمک بخواهند. ورود گروههای جدید رزمندگان به داخل اندلس به شکل‌گیری دو دولت نسبتاً قدرتمند موحدین و مراطین منجر شد. پس از آن عمدۀ سرزمینهای اندلس به دست مسیحیان افتاد و فقط باریکه‌ای در جنوب این شبه جزیره در

دست مسلمانان تحت حاکمیت دولت بنی نصیر در غرب اسپانیا بقای ماند که توانستند تا سال ۵۸۹۷ در این سرزمین دوام آورند اما پس از آن، شبہ جزیره کاملاً به تسخیر حکومتهای مسیحی در آمد.

تبیین و شرح علل، عوامل و چگونگی سقوط چنین دولت شکوهمندی، که پس از اینکه خدمات ارزشمندی به جهان بشریت انجام داد، آفتاب در خشان حیاتش به زردی گراید و مرانجام افول کرد، از بحثهای بسیار جالب و ارزشمندی است که متأسفانه هنوز تحقیقی منسجم و مستقل درباره آن نشده است.

او ضاع اجتماعی اندلس

قبل‌اً به اشاره، او ضاع اجتماعی اسپانیا قبل از تسخیر آن توسط مسلمین، بیان، و مشخص شد که بیشتر مردم اسپانیا مسیحی بودند و مسلمانان با این مسیحیان بر احتی کنار آمدند. شرایط صلحی که بین مسلمانان فاتح و مسیحیان مغلوب منعقد شد، حاکی از حد اعلای تساهل مذهبی بود. متن صلح نامه‌ای که بین عبدالعزیز بن موسی و تدمیر عبدالرش منعقد شد در تاریخ دولت اسلامی اندلس به شرح زیر ضمن تطبیق با بعضی نسخ خطی اسکوریال آورده شده است:

بسم الله الرحمن الرحيم. أز عبد العزيز به تدمير. عبد العزيز به صلح راضي شد و در برابر خدا متعهد می‌شود و به ذمه می‌گیرد که ملک او و املاک هیچ یک از مسیحیان را نستاند و آنان را نکشد و ایشان وزن و فرزندانشان را بردۀ نسازد و مجبورشان نگند که از دین خویش دست بردارند و کلیساها ایشان را تا هنگامی که جایگاه عبادت و موعله است به آتش نکشد و آنچه بر عهده اوست این است که هفت شهر خود یعنی اوریواله و بلتله و لقت و موله و بقسره و آنه و لورقه را به او صلح کند و دشمنان ما را مأوى ندهد و در امانت ما خیانت نورزد و خبری را که می‌داند از ما پوشیده ندارد. بر او و اصحابش مقرر است که هر یک در سال یک دینار و چهار مد گندم و چهار مد حجو و چهار قسط طلا و چهار قسط روغن زیتون پردازد و هر برده‌ای نصف این مقدار.

این معاهده‌نامه در چهارم ربیع سال ۵۹۴ نوشته شد...^{۲۲}

جزیه فقط بر مسیحیان و یهودیان مقرر بود و مقدار آن بر اساس توان پرداخت‌کننده تعیین می‌شد. زنان و کودکان و عاجزان و پیران و راهبان و بیماران مزمن از جزیه معاف بودند.^{۲۳}

رفته رفته مسیحیان به سه دسته متمایز تقسیم شدند. نخست "مولدین" یعنی مسلمین از نژاد "ایبریابی" اینان از لحاظ تعداد و فراوانی بسیار بیشتر از اعراب بودند. باگذشت زمان بسیاری از آنها شجره نسبهای کاملاً عربی را به خود بستند. این حزم عملاً مدعی شد که از نژاد ایرانیان است که از موالی عرب بوده، از نظر سیاسی این هرج و مرج در انساب چندان جدی نبود. نسب فقط از طریق پدر به گونه‌ای که در قرن دهم میلادی بین اعراب و بازنان ایبریابی ازدواج کرده بودند به گونه‌ای که در این دوره اولیه آزادانه مولدین تمايز نژادی واضحی نبود. از این رو جای شکگفتی نیست که این دو گروه بیش از پیش با یکدیگر در آمیختند.

گروه دیگر مسیحیان مستعرب بودند یعنی مسیحیانی که تحت حکومت اسلامی زندگی می‌کردند و عمیقاً تحت تأثیر فرهنگ عربی - اسلامی قرار گرفته بودند و از نظر رفتار شخصی و اجتماعی و گفتار مانند عربها عمل می‌کردند.

گروه سوم که به لحاظ حادثه آفرینی از دو گروه قبل فعالتر بودند. اینان مسیحیانی بودند که با استفاده از آزادیهای اعطایی و تساهل مذهبی حاکمان مسلمان به حیات دینی و فرهنگی خود ادامه داده، پس از اینکه بیش از یک قرن در کمال آرامش و آسایش با دیگر اشار، نوعی همزیستی مسالمت آمیز داشتند، کم کم وارد یک سلسله مبارزات طولانی شده، با همکاری حکومتهای مسیحی شمال و شمال غرب اسپانیا (کاستیل^{*} و جلیقیه^{**}) جبهه داخلی هجوم مسیحیان علیه مسلمانان را تشکیل دادند.

بیبرها

طیف وسیعی از مسلمانانی که از افریقا وارد اندلس شده بودند، بربرها بودند. خاستگاه این مسلمانان شمال افریقا بود، یعنی از دید عربها نژادی پست تر از آنها داشتند. آنها در لشکرکشیها به اندلس، وزنه سنگینی بودند و همچنین در اقدامات نظامی تدافعی نیز پیوسته عده زیادی از آنها به کمک مسلمانان اندلس می‌شتافتند. دو لشکرکشی وسیع و مستدام موحدین و مرابطون اثبات این مدعاست. این مسلمانان، که بیش از عربها استعداد نظامی داشتند و عربها نیز کمتر برای آنها جایگاهی سیاسی قائل می‌شدند، همیشه آماده شورش بودند. تاریخ اندلس از شورش‌هایی حکایت می‌کند که به رهبری بربرها و یا با حضور آنان شکل می‌گرفت. همچنین حاکمان مسلمان در دربار خود با مهر ورزیدن نسبت به آنها یا بی‌مهری نسبت به آنها پیوسته زمینه اعترافات و شورش‌هایی را از جانب آنان را ایجاد می‌کردند که از اولین نمونه‌های آن درگیری بلج با شامیان در ۱۲۴ ه. و قیام وسیع و طولانی عمر بن حفصون در ۲۶۷ ه. را می‌توان نام برد.

عربها

اگرچه عربها به نسبت دیگر طیفه‌ای اجتماعی از شمار کمتری برخوردار بودند، اماً به علت اینکه حاملان اصلی لوای فتح بودند، در معادلات سیاسی و اقتدار، موقعیت بر جسته‌ای داشتند. آنان از سویی چون خود را شریفترین مخلوقات می‌دانستند، در اوج غرور نژادی و تکبر زندگی می‌کردند و همین موضوع باعث شده بود که دیگر مسلمانان، همیشه خود را از لحاظ اجتماعی - سیاسی پایینتر از اعراب بدانند. از سوی دیگر از همان آغاز تشکیل حکومت اسلامی در اندلس آتش اختلافات مُضری و چمیزی بین اعراب شعلهور شد. مورخان عموماً این اختلافات را مهمترین عامل انحطاط حکومت مسلمانان در اندلس می‌دانند. عصیتهای قبیله‌ای و عشیره‌ای همچنان در دلهازنه بود و رقابت در ریاست و سلطه میان رهبران و سرداران سبب شده بود که بین صفوف مسلمانان تزلزل ایجاد شود و جامعه به گروه‌ها و احزاب تقسیم شود. ریشه این اختلافات در تفاخرات

قبل از اسلام بود، حمیریها همیشه تلاش می‌کردند تا همان سیاست تبع در قبل از اسلام را احیا کنند و مضریها نیز در تلاش بودند تا این موقعیت برتر به دست آمده را برای خویش حفظ کنند.^{۲۴}

اختلافات دینی و مذهبی

از جهت دینی و مذهبی نیز دو بعد قابل تأمیل است: نخست بعد بیرونی یعنی اختلافات بین مسلمانان و مسیحیان و دیگر اختلافات مذهبی بین مسلمین. در مورد نخست باید گفت: مسیحیان در مراحل اولیه تسخیر اسپانیا احساس ضرر نمی‌کردند و خود نیز تا حد وسیعی در تقلید فرهنگی از عربهای مسلمان می‌کوشیدند. یک نویسنده مسیحی اوضاع را در آن روزگار این‌گونه توصیف می‌کند:

جوانان مسیحی ما بالاسهای فاخر و زبان فصیح در پوشاك و گفتار خودنما هستند و در یاد گرفتن آثار غیرمسیحی شهره‌اند. اینان که مست فصاحت عربی هستند، کتابهای اسلامی را با ولع دست به دست می‌گردانند و مشتاقانه می‌خوانند و مباحثه می‌کنند و با فصیحترین بیانی آنها را می‌ستانند و معروف می‌سازند؛ در حالی که چیزی از زیبایی ادبیات کلیسا نمی‌دانند و به جویبارهای فرهنگ کلیسا ای که از بهشت جاری است به تحریر می‌نگرن. افسوس، مسیحیان از قوانین خود چندان بی‌اطلاعند و لاینهای به زبان خود چندان بی‌علاقه‌اند که در تمام جمیعت مسیحی از هر هزار نفر یک نفر را نیز نمی‌توان یافت که بتواند نامه‌ای خوانا به دوستی بنوسد و از احوال او جویا گردد؛ در حالی که تعداد بسیاری می‌توان یافت که می‌توانند عالمانه در باره دوره‌های فصاحت و بلاغت زبان عربی سخن گویند. آنها حتی می‌توانند اشعار متفقی بسرا برایند که تخلی عالی در باره زیباییها و مهارت یشتری در عروض عربی را نشان می‌دهند تا آنچه مسیحیان خود دارند.^{۲۵}

این علاقه‌مندی همانطور که از عبارت فوق بر می‌آید، باعث نگرانی و انزجار عده‌ای شده بود. جنبش عجیبی میان مسیحیان متعصب قرطبه پدید آمد که در نتیجه تعدادی از زن و مرد ایشان داوطلب مرگ شدند. پیشوای این جنبش معنوی، کشیش زاهدی به نام

یولوجیوس^{*} بود که دوست ثروتمند او به نام الفارو^{**}، که هم او بعد آگارش زندگی این کشیش را نوشت، وی را کمک می‌کرد. بعد از رمضان سال ۱۳۳ ه. که یک کشیش قرطبي به نام پرفیکتوس^{***} به جرم ناسزاگوبی به پیامبر اسلام(ص) و لعن اسلام اعدام شد، کار جنبش چون شعله‌ای بالاگرفت و مسیحیان قرطبه به پیشوایی اسقفشان قیام کردند و پرفیکتوس را مقدس و صاحب کرامت شمردند. پس از این واقعه، موارد مشابه زیادی اتفاق افتاد که از بین این موارد، مرگ فلورا راهبه جوان و خود یولوجیوس زبانزد عام و خاص شد. این حوادث به رغم انجمنی بود که مخالفان یولوجیوس تشکیل داده و این اقدامات را منع کرده بودند.^{۲۶}

این مبارزات همچنان به گونه‌هایی مختلف ادامه داشت تا اینکه پس از اتحاد فردیناند^{****} و ایزابلا^{*****} و سقوط دولت اسلامی در سال ۹۰۵ ه جنبشی به رهبری کاردینال زیمنس دوسیسزرومن آغاز شد که عربها را به مسیحیگری وادار کنند. کاردینال، نخست در صدد برآمد از رواج کتابهای عربی، که بیانگر مسائل اسلامی بود، جلوگیری کند و اینگونه کتابهای را می‌سوزانید. از آن پس دادگاه تفتیش عقاید به پاشد و بسیاری مددجنهای^{*****} (مسلمانان باقیمانده در اسپانیا) که یا برای غسل تعمید آماده شوند و یا پیامدهای سرخختی خویش را تحمل کنند. سرانجام، در سال ۹۶۴ ه. فلیپ دوم قانونی وضع کرد که بر اساس آن، باقیمانده مسلمانان می‌بایست از زبان و عبادت و دین و رسم خود دست بکشند و کار چنان بالاگرفت که فرمان داد حمامهای اسپانیا را به عنوان اینکه آثار کفر است، ویران کنند. سپس در سال ۱۰۱۸ ه فرمانی مبنی بر تبعید همگانی از سوی فلیپ سوم صادر شد و همه مسلمانان، گروه گروه به ترک خاک اسپانیا وادار شدند.^{۲۷}

در بعد داخلی نیز اختلافات مذهبی در تزلزل اقتدار اسلامی در اندلس مؤثر بوده است. در اثر نفوذ خوارج در افريقا دیری نپایید که فرقه‌های مختلفی چون اباضیه و صفیه در این منطقه ظاهر شدند. برابرها به داعیان این فرقه‌ها گرویدند. آنان نیز به بیان

*- Eulogius

** - Alvaro

*** - Perfectus

**** - Ferdinand

***** - Isabella

***** - Mudejars

نظریات خویش پرداختند.^{۲۸} چون خوارج نتوانستند در عراق کاری بکنند حملات خویش را متوجه حاکمان اموی در افريقا کردند و مردم را بر ضد آنها تحريك کردند. در پی این تحريکات، جنگهای در گرفت که همه اين تحريکات در اندلس منعکس می شد بویژه عقاید آنها میان بربرها، که بيشترین تعداد نظامیان را تشکیل می دادند، رسوخ کرد و عده‌ای از سپاهیان و سرداران نیز قربانی این فته‌ها شدند. مشکل ديگر، تشکیل حکومت فاطمی در سال ۴۹۷ هـ در تونس بود که عقاید شیعی را تبلیغ می کرد. عقاید شیعی نوعاً میان بربرها جذبۀ مناسبی داشت و انکاس این اختلافات مذهبی در اندلس باعث تضعیف صفوی مسلمانان می شد. همچنین به گفته فلیپ حتی در مقابل مصریها، که مذهب اهل سنت داشتند، یمنی‌ها نوعاً گرایشهای شیعی داشتند. این گرایشهای مذهبی مزید بر علت شده، اختلافات یمنی و مصری را عمق بیشتری می بخشید و دسته‌بندیهای آنها را بر ضد یکدیگر محکمتر می ساخت.

منازعات بر سر کسب قدرت

در دید نخست با شکل‌گیری حکومت امویان اندلس چنین تبلیغ شده بود که حق حاکمیت بر اندلس متعلق به اعقاب عبدالرحمن داخل مؤسس این سلسله است، اما دائمآ بر سر جانشینی و ولایت‌عهدی در گیریهای بعض‌آ خونین بین برادران و عموزادگان در می‌گرفت که این موضوع به تزلزل بیش از پیش مرکز اقتدار امویها منجز می شد، اما کم کم این تلقی نیز تضعیف شد و افراد غیر اموی نیز مدعی قدرت شدند؛ نمونه آن اقتدار بنی عامر در انتهای خلافت امویه‌است که خلافت را در قبضه اختیار خود گرفتند. نوع حکومت اشرافی امویها نیز مشکل دیگری ایجاد کرده بود و آن اینکه خلیفه احساس می کرد که در تصمیم‌گیریها، مطلق العنان نیست لذا هر از چند گاهی خلفا برای اینکه اطراف خویش را از اشراف اموی پاکسازی کنند متولّ به غلامان و برده‌گان صقلابی و بربر شده، اشراف دربار را با این غلامان جایگزین می کردند که این موضوع نیز خود موجب توظیه‌های درباریان و به دنبال آن، شورش غلامان برای کسب و تثیت قدرت سیاسی می شد پس از سقوط بنی امية ده‌ها حکومت ملوک الطوایفی بر نقاط مختلف این

سرزمین به حکومت رسیده و نوعاً با یکدیگر رقابت می‌کردند و بعضی مواقع نیز از مسیحیان بر ضد رقبای مسلمان خویش استفاده می‌کردند.



وضعیت جغرافیایی اندلس

اوپرای جغرافیایی اندلس از دو جهت در راستای این مبحث قابل طرح است: نخست اینکه دریا میان این قسمت از جهان اسلام و بدنجهان اسلام فاصله انداخته بود. افزون بر آن، راه طولانی بین دمشق و بغداد با اندلس، ارتباط این ایالت را با مرکز حکومت جهان اسلام تضعیف می‌کرد و شاید هم به همین دلیل بود که ولید بن عبد الملک از مقتدر شدن موسی بن نصیر وحشت کرده، این سردار فاتح را در حساسترین موقع تاریخ

اندلس به دمشق احضار کرد. از جهت دیگر اوضاع جغرافیایی داخل خود شبه جزیره نیز اهمیتی ویژه دارد و آن اینکه وجود موانع طبیعی فراوان در سطح این شبه جزیره از قبیل رشته کوه‌های صعب‌العبور و رودخانه‌ها، مناطق مختلف داخلی این شبه جزیره را از نوعی استقلال برخوردار کرده است، لذا اعمال حاکمیت بر چنین سرزمینی نیازمند عدهٔ و عدهٔ فراوان است. منطقه جلیقه در شمال غرب این شبه جزیره از همان آغاز ورود مسلمانان به شبه جزیره به علت وضعیت خاص کوہستانی به مثابه دری تسبیح ناپذیر باقی ماند و پناهگاه شورشیان و مسیحیان معرض شد. سرانجام، موج بازپس‌گیری شبه جزیره توسط مسیحیان نیز از همین منطقه شروع شد و ایجاد حکومتهاي ملوک الطوایفی همزمان در نقاط مختلف اندلس پس از سقوط حکومت امویان اندلس، نیز با استمداد از همین موانع طبیعی بود.

ناهمانگی سیاست جهانی حکومتهاي اسلامي

مشکل عمدهٔ دیگری که جداً قابل بحث است، فروپاشی قریب الوقوع اتحاد جهان اسلام بود. شکل‌گیری حکومت امویان اندلس و درگیری با قواي منصور دومین خلیفه عباسی به سال ۱۳۸ هـ عملاً اندلس را از بقیه سرزمین اسلامی جدا کرد. همچنین در سال ۲۹۷ هـ با شکل‌گیری قدرت فاطمیان در تونس و سپس در قاهره، خدشهای دیگر به اتحاد اسلامی وارد شد. لذا همزمان سه خلیفه در جهان اسلام وجود داشت که با یکدیگر دشمنی جدی داشتند تا حدی که برای ضربه‌زنی به رقیب مسلمان خود از حکومتهاي مسیحیي اروپا و روم شرقی استفاده، و با آنها مnasabat دوستانه برقرار کردند. در این خصوص روابط دوستی بین شارلمانی و هارون الرشید (۱۸۱-۱۹۱ هـ) قابل ذکر است. شارلمانی هارون را بر ضد رقیبان و دشمنان رومی همدستی مناسب می‌دید و هارون نیز می‌خواست که از شارلمانی بر ضد رقیبان و دشمنان خطرناک خود، که همسایگان او بودند یعنی امویان اندلس که دولتی نیرومند بنیاد کرده بودند، استفاده کند. این احساس نیاز متقابل به صورت رفت و آمد چند سفیر و مبادله هدایای گرانها از دو سو جلوه می‌کرد.

رفاه طلبی

همانطور که قبلاً اشاره شد، دست یافتن به غنایم از همان آغاز لشکرکشی مسلمین به شبه جزیره از اهداف اصلی قلمداد می‌شد. لذا هر چند تعداد مسلمانانی که به عنوان جهاد و فوز شهادت راهی جبهه‌های نبرد با مسیحیان می‌شدند کم نبودند، اما وجود انگیزه‌های دنیاطلبی نیز در بین آنها وجود داشت؛ به شکلی که پادشاهان فرنگ نیز متوجه این ضعف مسلمانان شده بودند و اولین و سهمناکترین ضربه در جنگ تور و پواتیه رمضان ۱۴ هـ به وسیله شارل مارتل هنگامی به مسلمین وارد شد که مسلمانان خود را از فراوانی غنایم گرانبار کرده بودند. هنگامی که مسلمین در شرف فتح نهایی بودند شایع شد که فرنگان به اردوگاه مسلمین، که محل انباشت غنایم بود، حمله کردند. مسلمانان سراسریمه برای محافظت از غنایم خویش عقب نشستند و همین موضوع باعث شکستی شد که در سرنوشت فتوح اسلامی در اروپا تأثیر بسزایی به جا گذاشت.^{۲۹}

بازرگانان برده فروش، پسران و دختران سفیدپوست ماهر و را مانند گوسفندان گله گله این طرف و آن طرف می‌کشانیدند. چون بیشتر این اسیران به نژاد اسلام معروف بودند عرب این کلمه را تحریف کرده، به آنها صقلب و صقالبه می‌گفتند. فوج این برده‌گان در بین اشراف عرب و دربار حاکمان و آن فضاهای رؤیایی، که در قصور خود از جمله قصر الزهراء، الزاهره و الحمرا ایجاد کرده بودند، کم کم عربهای شمشیر به دست را به مردان بزم و طرب و خوشگذرانی تبدیل کرد و نیروی تهور و مردانگی آنها را از بین بردا. همچنین زنان زیباروی مسیحی، که به اسارت مسلمانان در آمدند، راهی حرمسراهای خلفاً، حکام و اشراف می‌شدند،^{۳۰} این موضوع را تشدید می‌کرد.

نتیجه

اندلس، که در سال ۹۲ هـ به وسیله مسلمین فتح شد، با الهام از فرنگ و تمدن اسلامی توانست نقش مؤثری در اعتلای فرنگ بشری داشته باشد؛ حکومت مسلمین

در این شبه جزیره همچنان که از جهت فرهنگی در جاده ترقی و کمال، طی طریق می‌کرد، در درون خود نیز عوامل ضعف و انحطاط خود را می‌پروراند که این عوامل برخاسته از علل دینی، جغرافیایی، سیاسی، نظامی، اجتماعی و اعتقادی حاکمان و رزمندگان این خطه بود و در نهایت از کنش تاریخی این عوامل، آثار اسلامی پس از هشتصد سال از این سرزمین محو شد. در این مقاله به اجمال و صرفاً سعی در طرح این عوامل شد. تحلیل چگونگی همبستگی این علل و عوامل و فرایند تعامل آنها و بررسی دقیق این حادثه به عنوان یک جریان تاریخی مستلزم تحقیقی عمیقتر و دقیقتر است.

یادداشتها

۱- مسلمانان قلمرو جدید خود در شبه جزیره ایران (اسپانیا و پرتغال) را اندلس می‌نامند. احتمالاً این کلمه تحریف شده کلمه واندالیسا (*Vandalicia*) و این نامی است که از مهاجران "واندال" گرفته شده است، این نام فقط به آن بخش از شبه جزیره که زیر حکومت مسلمین بود اطلاق می‌شود، زیرا با پیشرفت چنین باز پیغمبری (*Reconquistay*) اراضی توسط مسیحیان، منطقه جغرافیایی موسوم به اندلس کوچکتر می‌شود. با در نظر داشتن این مطلب، جلیقه و ولایات جبال پیرنه اگرچه جزء شبه جزیره ایران هستند اما جزء اندلس به شمار نمی‌آیند. سرانجام، از قرن هفتم تا نهم هجری، که سرزمین مسلمین به حاشیه جنوبی شبه جزیره (غرب آنatre) محدود شده بود، فقط همین قسمت عنوان اندلس را داشت. برای اطلاع بیشتر، ر.ک.: تاریخ دولت اسلامی در اندلس، نوشته محمد عبدالله عنان، ترجمه عبدالحصید آیتی، انتشارات کیهان، تهران، ۱۳۶۶، ج اول، ص ۴۷ وی جمع‌بندی نظریات مورخان را به نقل از:

Bibliotheca Arabico - Hispana Eseavialensis 11, P.237 تألیف مونتگمری وات، ترجمه محمدعلی طالقانی، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، تهران، ۱۳۵۹، ص ۱۷

۲- احمد بن ابی یعقوب: تاریخ یعقوبی، ترجمه محمد ابراهیم آیتی، انتشارات علمی و فرهنگی، تهران، ۱۳۷۱، ج ششم، ج دوم، ص ۲۳۹

۳- عبدالله عنان: همان ص ۲۷

۴- وات: همان، ص ۱۰

۵- عبدالله عنان: همان، ص ۳ به نقل از

Dozy, Histoire des Musulmans désagré jusqu'à la conquête des Almouavis (Ed. Levy provencal/1932) V.Ip.26

۶- فلیپ خلیل حتی: تاریخ عرب، ترجمه ابوالقاسم پاینده، انتشارات آگاه، تهران، ج دوم، ۱۳۶۶، ص ۶۴۳

۷- عنان: همان، ص ۴۷

۸- فلیپ خلیل حتی: همان، ص ۶۳۴

۹- در باره سوابق طارق از این اقدام تاریخی، اطلاعات کافی وجود ندارد حتی در مورد اصل و نسب او نیز اختلاف وجود دارد، بعضی گویند طارق ایرانی و از مردم همدان و از موالی موسی بن نصیر بوده است اما بعضی گویند که او از

اسیران ببری بود و برخی دیگر گویند که او از ببرها و از یکی از بطون قبیله نفره است. به نظر من رسید این روایت اخیر ارجح است زیرا صاحب‌الیان المغرب ابن عذاری نیز آن را تأیید کرده و سلسله نسب وی را به تفصیل آورده است، از روایت ابن عذاری بر می‌آید که طارق اسلام را از پدرش زیاد و زیاد از پدرش عبدالله فراگرفته و عبدالله نخستین نام عربی در این سلسله نسب است. از آن پس همه نامها ببری است تا به نفره می‌رسد، نفره نام قبیله اوست. ر.ک:

عبدالله عنان: همان ص ۳۸

۱۰- ابن‌الاثیر الجزئی السلب بعلالدین: الكامل فی التاریخ، راجعه و صحیه الدكتور يوسف الدقاد، دارالکتب العلمیة: بیروت، ۱۴۰۷ هـ المجلد الرابع، ص ۲۶۸

۱۱- همان

۱۲- همان: ص ۲۶۹

۱۳- احمد بن ابی یعقوب: همان؛ ابن‌الاثیر: همان، ص ۲۷۰

۱۴- ابن قوطیه‌ابوبکر محمدبن عمر: تاریخ فتح اندلس، به تصحیح ابراهیم ایاری، ترجمه حمیدرضا شیخی، آستان قدس رضوی، تهران، ۱۳۶۹، ص ۳۵

۱۵- عبدالله عنان: همان، ص ۴۸

۱۶- ابن‌الاثیر: همان، ص ۲۷۰

۱۷- ابو جعفر محمدبن جریرالطبری: تاریخ الطبری (تاریخ الامم و الملوک)، دارالکتب العلمیة، بیروت، ۱۴۱۱ هـ الطبعة الثانية، المجلد الرابع، ص ۱۹

۱۸- ابن خلدون: العبر، بولاق، ۱۳۷۲ هـ المجلد الرابع، ص ۱۱۷

۱۹- عبدالله عنان: همان، ص ۵۷

20- Jane - Poole: The moors in spain. ch.1.

به نقل از عبدالله عنان: همان، ص ۶۳

21- P.Gagangos: Historg of the mohammeden dyna - sties spain v.Ip. VII and VIII

به نقل از عبدالله عنان: همان پژوهشکاران علم انسانی و مطالعات فرهنگی
۲۲- همان: ص ۵۳

۲۳- فلیپ خلیل حتی، همان، ص ۱۵۳

۲۴- برای اطلاع بیشتر از سوابق این درگیریها و عصیت‌های قبیله‌ای ر.ک، ابن خلدون: ذاک، المجلد‌الثانی، ص ۲۳۹ و ۲۴۰

۲۵- مونتگومری وات: همان، ص ۶۳

۲۶- فلیپ خلیل حتی: همان، ص ۶۱۰ و ۶۱۱

۲۷- امیرعلی: تاریخ عرب و اسلام، ترجمه فخر داعی گیلانی، انتشارات گنجینه، ۱۴۰۱ هـ، تهران، چاپ دوم، ص ۵۴۳ و ۱۱

۲۸- ابن خلدون: همان، المجلد السادس، ص ۲۷

۲۹- محمدابراهیم آیتی: اندلس یا تاریخ حکومت مسلمین در اروپا، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۶۳، ص ۲۷

۳۰- شکیب ارسلان: تاریخ فتوحات اسلامی در اروپا، ترجمه علی دوانی، دفتر نشر فرهنگ اسلامی، تهران ۱۳۷۰، چاپ پنجم (با تجدید نظر و اضافات)، ص ۲۸۴